

Rauchalarm 6820-24-101-500

GER
ENG
FRE
DUT

Betriebsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren
Operating instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
<p>Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!</p>	<p>Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!</p> <p>Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!</p>	<p>Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!</p> <p>Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !</p>	<p>Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!</p> <p>Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!</p>
<p>Das Gerät reagiert frühzeitig und zuverlässig auf Schwelbrände und offene Feuer mit Rauchentwicklung. Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät Zugluft (offenes Fenster und/oder Ventilatoren) ausgesetzt wird. Setzen Sie ausschließlich die vorgeschriebene Batterie vom Typ U9VL-J (Lithium) ein.</p> <p>Zum Schutz vor Fehlalarmen ausreichenden Abstand zu elektrischen Verbrauchern, Leuchtstofflampen oder Hochfrequenzen halten (DIN EN 14676).</p>	<p>The device reacts early and reliably to smouldering fires and open-type direct fires with smoke. Avoid situations, in which the device is exposed to draughts (open window and/or fans). Use only the prescribed battery of the type U9VL-J (lithium).</p> <p>In order to avoid false alarms, keep a sufficient distance from electric loads, fluorescent lamps or high frequencies (DIN EN 14676).</p>	<p>L'appareil réagit suffisamment tôt et d'une manière fiable à des feux couvants et à des feux directs avec émission de fumée. Evitez des situations dans lesquelles l'appareil est exposé à des courants d'air (fenêtre ouverte et/ou ventilateurs). Utilisez exclusivement la pile prescrite du type U9VL-J (lithium).</p> <p>Pour se protéger contre les fausses alarmes, respecter une distance suffisante par rapport aux consommateurs électriques, aux tubes fluorescents ou aux sources de hautes fréquences (DIN EN 14676).</p>	<p>Het apparaat reageert vroegtijdig en betrouwbaar op rookontwikkeling van smeuulend vuur en open vuur. Vermijd situaties waarin het apparaat aan tocht (open raam en/of ventilatoren) wordt blootgesteld. Gebruik uitsluitend de voorgeschreven batterij van het type U9VL-J (lithium).</p> <p>Om valse alarmen te vermijden, houd voldoende afstand van elektrische verbruikers, fluorescentielampen of hoogfrequentie (DIN EN 14676).</p>

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
<p>Ansprechschwelle:</p> <p>Erfassung:</p> <ul style="list-style-type: none"> – fotoelektronisch <p>Spannungsversorgung:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Batterie 9 V Lithium (U9VL-J) <p>Stromaufnahme</p> <ul style="list-style-type: none"> • In Ruhe: 	<p>Response threshold:</p> <p>Detection:</p> <ul style="list-style-type: none"> – photoelectronic <p>Power supply:</p> <ul style="list-style-type: none"> – 9 V lithium battery (U9VL-J) <p>Power consumption</p> <ul style="list-style-type: none"> • on standby: 	<p>Seuil de réponse :</p> <p>Détection :</p> <ul style="list-style-type: none"> – photoélectronique <p>Alimentation en tension :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Pile 9 V au lithium (U9VL-J) <p>Consommation de courant</p> <ul style="list-style-type: none"> • au repos : 	<p>Response threshold:</p> <p>Detectie:</p> <ul style="list-style-type: none"> – foto-elektronisch <p>Spanningstoevoer:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Batterij 9 V lithium (U9VL-J) <p>Stroomopname</p> <ul style="list-style-type: none"> • bij gesloten circuit: <p>Typisch; typical; typique; typisch</p> <p>max. 25mA/max. 50mA</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Bei Alarm ohne/mit Relais: 	<ul style="list-style-type: none"> • on alarm without/with relay: 	<ul style="list-style-type: none"> • en cas d'alerte avec/sans relais : 	<ul style="list-style-type: none"> • bij alarm zonder/met relais:
<p>Batterieausfallsignal:</p> <ul style="list-style-type: none"> – 1/min, 30 Tage <p>Akustischer Alarm:</p> <p>Schutzart:</p> <p>Max. Erfassungsbereich:</p> <p>Umgebungstemperatur:</p> <p>Vds Anerkennung:</p> <ul style="list-style-type: none"> – s. Typenschild <p>Anschlüsse:</p> <p>Relaismodul 6822 (optional):</p> <ul style="list-style-type: none"> – Schließer, potenzialfrei 	<p>Battery failure signal:</p> <ul style="list-style-type: none"> – 1/min, 30 days <p>Acoustic alarm:</p> <p>Enclosure :</p> <p>Max. detection zone:</p> <p>Ambient temperature:</p> <p>VdS approval:</p> <ul style="list-style-type: none"> – see rating plate <p>Connections:</p> <p>Relay module 6822 (optional):</p> <ul style="list-style-type: none"> – make contact, potential-free 	<p>Signal de décharge de la pile :</p> <ul style="list-style-type: none"> – 1/min, 30 jours <p>Alerte acoustique :</p> <p>Type de protection :</p> <p>Zone de détection max. :</p> <p>Température ambiante :</p> <p>Reconnaissance VdS :</p> <ul style="list-style-type: none"> – voir plaque signalétique <p>Connexions :</p> <p>Module derelais 6822 (en option) :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Contact à fermeture, sans potentiel 	<p>Batterijuitvalsignaal:</p> <ul style="list-style-type: none"> – 1 min. 30 dagen <p>Akoestisch alarm:</p> <p>85 dB(A)</p> <p>Beschermingsgraad:</p> <p>IP 30</p> <p>Max. detectiebereik:</p> <p>Omgevingstemperatuur:</p> <p>+5 – +40°C</p> <p>VdS keuring:</p> <ul style="list-style-type: none"> – zie typeplaatje <p>Aansluitklemmen:</p> <p>6822; 6825</p> <p>Relaismodule 6822 (optioneel):</p> <ul style="list-style-type: none"> – maakcontact, potentiaalvrij
<p>Schaltspannung:</p> <p>Schaltstrom:</p> <p>Max. Leitungslänge:</p>	<p>Switching voltage:</p> <p>Switching current:</p> <p>max. line length:</p>	<p>Tension d'enclenchement :</p> <p>Courant d'enclenchement :</p> <p>Longueur de ligne max. :</p>	<p>Schakelspanning:</p> <p>Schakelstroom:</p> <p>Max. leidingslengte:</p> <p>max. 30 V – max. 1 A max. 400m</p>

Montage	Installation	Montage	Montage
<p>1.</p>	<p>Bitte achten Sie auf den korrekten Sitz der beiliegenden Batterie.</p>	<p>Make sure that the supplied battery is fitted correctly.</p>	<p>Veillez veiller à ce que la batterie fournie soit correctement placée.</p>
<p>2.</p>	<p>Befestigen Sie den Sockel mit dem mitgelieferten Material.</p>	<p>Mount the base using the supplied material.</p>	<p>Fixez le socle avec le matériel fourni.</p>
<p>3.</p>	<p>3a</p>	<p>3b: Modul (optional)</p>	<p>3b: Module (optional)</p>
<p>4.</p>	<p>3b: Module (optional)</p>	<p>3b: Module (en option)</p>	<p>3b: Module (optioneel)</p>
<p>5.</p>	<p>Perform functional tests after installation and also afterwards at regular intervals.</p>	<p>Effectuez des tests de fonctionnement à la fin du montage ainsi que régulièrement par la suite.</p>	<p>Direct na montage en vervolgens regelmatig functietest uitvoeren.</p>

Montageorte	Installation sites	Lieux de montage	Montageplaatsen
	<p>o = Mindestausstattung pro Etage</p> <p>• = optimal: weitere Geräte</p> <p>x = nicht in Räumen mit Staub oder Dampfentwicklung (Bad, Küche)</p> <p>o = équipement minimum par étage</p> <p>• = optimal; autres appareils</p> <p>x = pas dans des pièces avec dégagement de poussières et de vapeur (salle de bain, cuisine)</p> <p>o = minimum requirement per floor</p> <p>• = optimum: further devices</p> <p>x = not in rooms with dust or steam (bathroom., kitchen)</p> <p>o = minimumuitrusting per etage</p> <p>• = optimaal: bijkomende apparaten</p> <p>x = niet in ruimten met stof of stoomontwikkeling (badkamer, keuken)</p>	<p>Max. Raumhöhe 6 m</p> <p>Max. room height 6 m</p> <p>Hauteur max. du local 6 m</p> <p>Max. ruimtehoogte 6 m</p> <p>Reichweite zu jeder Seite</p> <p>Rayon d'action sur chaque côté</p> <p>Range to either side</p> <p>Bereik naar elke zijde</p>	<p>Mindestabstand 0,5 m</p> <p>Minimum distance 0,5 m</p> <p>Ecart minimum 0,5 m</p> <p>Minimale afstand 0,5 m</p> <p>Mindestabstand zum Giebel 0,3 m</p> <p>Ecart minimum jusqu'au pignon 0,3 m</p> <p>Minimum distance to the gable 0,3 m</p> <p>Minimale afstand van de nok 0,3 m</p>

	Betriebs-/Warnsignale	Operating/warning signals	Signaux de fonction. et d'avert.	Bedrijfs-/waarschuwingssignalen
	<p>LED LED LED LED</p> <p>RAUCHALARM VOR ORT</p>	<p>Smoke alarm locally</p>	<p>Détection de fumée sur place</p>	<p>Rookalarm ter plaatse</p>
	<p>RAUCHALARM EINES VERNETZTEN BUSCH-RAUCHALARMS</p>	<p>Smoke alarm of a pre-installed Busch smoke alarm</p>	<p>Détection de fumée d'un détecteur de fumée Busch interconnecté</p>	<p>Rookalarm van een gekoppeld Busch-rookalarm</p>
	<p>LED LED LED LED</p> <p>NORMALER SELBSTTEST</p>	<p>Normal self-test</p>	<p>Test automatique normal</p>	<p>Normale zelftest</p>
	<p>LED LED LED LED</p> <p>BATTERIE KURZFRISTIG AUSTAUSCHEN.</p>	<p>Exchange the battery for a short time.</p>	<p>Remplacer la pile à court terme.</p>	<p>Batterij op korte termijn vervangen.</p>
	<p>LED LED LED LED</p> <p>FUNKTIONSTÖRUNG: GERÄT PRÜFEN, GGF. REINIGEN!</p>	<p>Malfunction: Check the device, clean if necessary!</p>	<p>Panne: Vérifier l'appareil, le cas échéant le nettoyer!</p>	<p>Functiestoring: apparaat controleren, zo nodig reinigen!</p>

Wartung, Pflege	Maintenance, cleaning	Maintenance, entretien	Onderhoud, verzorging
<ul style="list-style-type: none"> – Führen Sie monatlich einen Funktionstest durch (Testknopf > 3 sek. drücken - siehe Fig. 5). – Reinigen Sie das Gerät halbjährlich. – Tauschen Sie das Gerät je nach Einsatzbedingung spätestens nach 8 Jahren aus. 	<ul style="list-style-type: none"> – Carry out a function test every month (press the test button > 3 sec.- see Fig.5). – Clean the device every six months. – Replace the device after 8 years at the latest, depending on the operating conditions. 	<ul style="list-style-type: none"> – Procédez à un test de fonctionnement une fois par mois (appuyer sur le bouton test > 3 sec. – voir Fig. 5). – Nettoyez l'appareil une fois tous les six mois. – Remplacez l'appareil au bout de 8 ans au plus tard en fonction des conditions d'utilisation. 	<ul style="list-style-type: none"> – Maandelijks een functietest uitvoeren (op testknop > 3 sec. drukken – zie Afb. 5). – Reinig het apparaat om het half jaar met vochtige doek. – Vervang het apparaat al naar gebruiksomstandigheid uiterlijk na 8 jaren.

Funkmodul (6825)	Radio module (6825)	Module radio (6825)	Radiomodule (6825)
<p>Mit dem einsteckbaren Funkmodul 6821 (Zubehör) können weitere Rauchmelder ohne Leitungslegung gekoppelt werden. Es können bis zu 8 unterschiedliche Gruppenadressen eingestellt werden. außerdem können bis zu 4 Geräte zusätzlich als Repeater eingesetzt werden (bei nicht ausreichender Funkreichweite).</p>	<p>The plug-in radio module 6821 (accessory item) allows additional smoke detectors to be coupled without need for additional cables. Up to 8 different group addresses can be adjusted. In addition, up to 4 units can be used as repeaters (if the radio range is too short).</p>	<p>Avec le module radio 6821 inséré (accessoire) d'autres détecteurs de fumées peuvent être couplés sans ligne pilote. Jusqu'à 8 adresses de groupe différentes peuvent être configurées. De plus, jusqu'à 4 appareils supplémentaires peuvent être installés comme répéteur (si la portée radio n'est pas suffisante).</p>	<p>Met de steekbare radiomodule 6821 (optioneel) kunnen rookmelders zonder gebruik van bedrading gekoppeld worden. Max. 8 verschillende groepsadressen instelbaar. Bovendien kunnen tot max. 4 modules als repeater gebruikt worden (indien zendbereik niet toereikend).</p>
Relaismodul (6822)	Relay module (6822)	Module derelais (6822)	Relaismodule (6822)
<p>Zur Vernetzung von bis zu 40 Geräten wird das Relaismodul Art.-Nr. 6822 benötigt, dass als Zubehör erhältlich ist. Mit diesem Modul können ebenfalls externe Meldeeinrichtungen mit eigener Stromversorgung angeschlossen werden (max. 400 m Leitungslänge). Siehe auch Anschlussbild 3b.</p>	<p>The relay module article no. 6822, which is available as an accessory part, is required for the networked connection of up to 40 devices. External signalling devices with their own power supply can also be connected by means of this module (max. 400 m line length). See also the connection diagram 3b.</p>	<p>Pour l'interconnexion de 40 ou jusqu'à 40 appareils, on a besoin du module de relais art. n° 6822 qui s'obtient en tant qu'accessoire. A l'aide de ce module, on peut raccorder également des dispositifs de signalisation externes avec propre alimentation en courant (longueur de ligne 400 m au maximum). Voir également diagramme 3b.</p>	<p>Voor de koppeling van tot en met 40 apparaten is het relaismodule artikelnr. 6822 nodig dat als accessoire verkrijgbaar is. Met deze module kunnen ook externe alarminrichtingen met een eigen stroomtoevoer worden aangesloten (max. 400 m leidingslengte). Zie ook aansluitschema 3b.</p>



Rauchalarm 6820-24-101-500

SPA
POL
RUS**Instrucciones de empleo**


Lea esta hoja atentamente y guárdela bien



Instrukcja obsługi

Proszę dokładnie przeczytać i zachować

Инструкция по эксплуатации

Внимательно ознакомиться и сохранить

Instrucciones de seguridad	Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa	Указания по безопасности
 <p>¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos calificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!</p> <p>¡Sírvese observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!</p>	<p>Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem i demontażem odłączyć napięcie sieciowe!</p> <p>Skutkiem niedostosowania się do instrukcji instalacyjnych i obsługi mogą być pożary i inne zagrożenia!</p>	<p>Работа с сетями 230 В может осуществляться только квалифицированными электриками, имеющими соответствующий допуск. Перед монтажом и демонтажом отключить напряжение!</p> <p>При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации может возникнуть опасность пожара и другие опасности!</p>

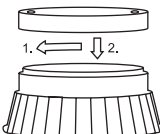
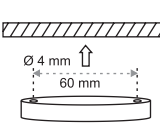
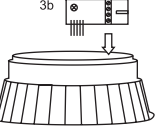
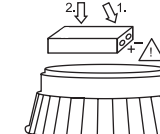
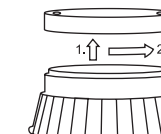
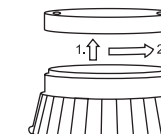
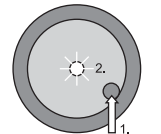
 <p>max. 10 sec</p>  <p>> 0,4m</p>	<p>El aparato reacciona a tiempo y eficazmente a los incendios sin llamas y a las llamas libres con formación de humo. Evite las situaciones en que el aparato sea expuesto a corrientes de aire (ventanas abiertas y/o ventiladores). Utilice exclusi-vamente la batería/pila preescrita, del tipo Litio (U9VL-J).</p>	<p>Urządzenie reaguje wcześniej i niezawodnie na pożary tła i ognie wytwarzające dym. Proszę unikać sytuacji, w ramach których urządzenie może zostać narażone na działania przeciągu (otwarte okna i/lub wentylatory). Proszę wyłączyć stosować nakazane baterie typu litowa (U9VL-J).</p>	<p>Прибор своевременно реагирует на тлеющий огонь и на открытый огонь с образованием дыма. Старайтесь избегать ситуаций, при которых прибор оказывается на сквозняке (открытые окна, вентиляция). Устанавливать в прибор только указанные в инструкции батареи (литиевый (U9VL-J)).</p>
---	---	---	---

Para protección contra alarmas falsas, guardar distancia suficiente de consumidores eléctricos, lámparas fluorescentes o frecuencias altas (DIN EN 14676).

W celu unikania błędnych alarmów przewidzieć wystarczający odstęp w stosunku do odbiorników elektrycznych, świetlówek lub wielkich częstotliwości (DIN EN 14676).

Во избежание ложного срабатывания тревоги соблюдайте отступ от электроаппаратуры, люминесцентных ламп и высокочастотных источников (DIN EN 14676).

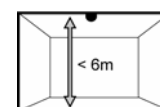
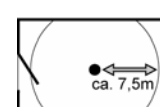
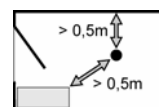
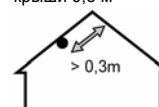
Datos técnicos	Dane techniczne	Технические характеристики
Corresponde a la norma:	Odpowiada normie:	Соответствует стандарту:
Detección:	Wykrywalność:	Принцип действия:
– fotoeléctrica	– foto – elektroniczna	– фотозлектронный
Alimentación de corriente de reserva:	Zasilanie w napięciu zastępcze:	Дополнительный источник питания:
– Batería 9 V Litio (U9VL-J)	– Batería litowa 9V (U9VL-J)	– Аккумулятор 9В литиевый (U9VL-J)
Consumo de corriente	Pobór prądu	Потребление тока
• en reposo:	• w spoczynku:	• в покое:
• en caso de alarma con/sin relé:	• podczas alarmu bez/z przekaźnikiem:	• при сигнале тревоги без/с реле:
Señal de descarga de batería:	Sygnalizacja całkowitego opróżnienia baterii:	Сигнал контроля батареи:
Alarma acústica:	Alarm akustyczny:	Звуковой сигнал:
Modo de protección:	Rodzaj zabezpieczenia:	Класс защиты:
Área máxima de detección:	Maks. zasięg wykrywalności:	Макс. зона обнаружения:
Temperatura ambiente:	Temperatura otoczenia:	Рабочая температура:
Reconocimiento VdS:	Atest VdS:	Сертификат VdS:
– véase placa indicadora	– patrz tabliczka identyfikacyjna	– см. типовую табличку
Conexiones:	Przyłącza:	Подключение:
Módulo de relé 6822 (opcional):	Moduł przekaźnikowy 6822 (opcja):	Модуль реле 6822 (опция):
– contacto de trabajo, sin potencial	– zestyk zwierny, bezpotencjałowy	– нормально-открытый контакт, без потенциала
Tensión de activación:	Napięcie łączalne:	Коммутируемое напряжение:
Corriente de conmutación:	Prąd łączalny:	Коммутируемый ток:
Longitud máx. de línea:	Max długość przewodów:	Макс. длина провода:
		max. 30 V –; макс. 30 V – max. 1 A; макс. 1 A max. 400m; макс. 400 м






Montaje	Montaż	Монтаж
<p>1.</p> 	<p>Por favor, controle que la batería adjunta está asentada correctamente.</p>	<p>Proszę zwrócić uwagę na poprawne usadowienie baterii, będącej częścią dostawy.</p>
<p>2.</p> 	<p>Al finalizar el montaje lleve a cabo una prueba de funcionamiento.</p>	<p>Proszę przymocować cokol przy pomocy dostarczonego materiału.</p>
<p>3.</p> 	<p>3a</p> 	<p>3b</p> 
<p>4.</p> 	<p>5.</p> 	<p>Пожалуйста, обратите внимание на правильность установки входящей в комплект батареи!</p>

3b: Módulo (opcional)
Efectúe periódicamente, al finalizar el montaje y a continuación del mismo, pruebas funcionales.

3b: Moduł (opcja)
Po zakończeniu montażu i w następnym czasie należy przeprowadzać regularnie kontrole działania.

3b: модуль (опция)
после установки датчика нажать клавишу «тест»; затем повторять операцию «тест» регулярно.

Lugares de montaje	Miejsca zamocowania	Место для монтажа
<p>o = equipamiento mínimo por piso</p> <p>• = óptimo: otros aparatos</p> <p>x = no para habitaciones en donde se forme polvo o vapor (baño, cocina)</p> <p>o = wyposażenie minimalne na każdym piętrze</p> <p>• = optymalnie: dalsze urządzenia</p> <p>x = nie w pomieszczeniach, w których może powstawać pył lub para (łazienka, kuchnia)</p> <p>o = мин. оборудование этажа</p> <p>• = опция: другие приборы</p> <p>x = не устанавливать в пыльных помещениях и в помещениях с источниками пара (ванна, кухня)</p>	<p>Altura máxima de la habitación 6 m</p> <p>Maks. wysokość pomieszczenia 6 m</p> <p>макс. высота установки 6 м</p>  <p>Radio de acción hacia cada lado</p> <p>Zasięg w każdą stronę</p> <p>дальность действия по сторонам</p> 	<p>Distancia mínima 0,5 m</p> <p>Odstęp minimalny 0,5 m</p> <p>мин. расстояние от посторонних предметов 0,5 м</p>  <p>Distancia mínima hasta el frontón del tejado 0,3 m</p> <p>Minimalny odstęp do ściany szczytowej 0,3 m</p> <p>мин. расстояние от крутого ската крыши 0,3 м</p> 

Señales de servicio/advertencia	Sygnaly eksploatacyjne/ ostrzegawcze	Эксплуатация/ Сигналы тревоги
 LED LED LED LED  LED LED LED LED	<p>Alarma de humo en el lugar mismo</p> <p>Alarma de humo de una alarma de humo Busch conectada en la red.</p> <p>Autoverificación normal</p> <p>Cambiar la batería a breve plazo</p> <p>Mal funcionamiento: controlar el aparato, en caso necesario limpiarlo.</p>	<p>Alarm powstawania dymu na miejscu</p> <p>Alarm powstawania dymu detektora Busch, będącego składnikiem sieci ostrzegawczej</p> <p>Normalny sprawdzian funkcji własnej</p> <p>Należy w następnym czasie wymienić baterie.</p> <p>Zaburzenie funkcji: Sprawdzić urządzenie, w razie konieczności wyczyścić!</p>
 LED LED LED LED  LED LED LED LED  LED LED LED LED	<p>Según sean sus condiciones de servicio, cambie el aparato a más tardar después de 8 años.</p>	<p>Срабатывание на дым одного из объединенных в сеть датчиков</p> <p>Нормальная самопроверка</p> <p>Срочно заменить батарею!</p> <p>Неисправность: проверить исправность и/или почистить прибор!</p>

Mantenimiento y cuidado	Konserwacja, doгляд	Техническое обслуживание/Уход
<p>– Realice cada mes una prueba de funcionamiento (Presionar el botón de prueba > 3 segundos – véase).</p> <p>– Limpie el aparato cada 6 meses.</p> <p>– Según sean sus condiciones de servicio, cambie el aparato a más tardar después de 8 años.</p>	<p>– Proszę co miesiąc przeprowadzać sprawdziany funkcji własnej urządzenia (nacisk na przycisk testowy > 3 sek. – patrz. Fig. 5)</p> <p>– Czyścić urządzenie co pół roku.</p> <p>– W zależności od warunków zastosowania urządzenie wymieniać na nowe najpóźniej po upływie okresu 8 lat.</p>	<p>– Ежемесячно проверять работоспособность прибора (нажать и удерживать нажатой кнопку «тест» более чем > 3 сек., рис. 5).</p> <p>– не реже чем раз в полгода чистить прибор.</p> <p>– не позднее чем через 8 лет эксплуатации заменить прибор.</p>

Módulo radioeléctrico (6825)	Moduł sterowany radiowo (6825)	Радиомодуль (6825)
<p>Mit dem einsteckbaren Funkmodul 6821 (Zubehör) können weitere Rauchmelder ohne Leitungslegung gekoppelt werden. Es können bis zu 8 unterschiedliche Gruppenadressen eingestellt werden. außerdem können bis zu 4 Geräte zusätzlich als Repeater eingesetzt werden (bei nicht ausreichender Funkreichweite).</p>	<p>Mit dem einsteckbaren Funkmodul 6821 (Zubehör) können weitere Rauchmelder ohne Leitungslegung gekoppelt werden. Es können bis zu 8 unterschiedliche Gruppenadressen eingestellt werden. außerdem können bis zu 4 Geräte zusätzlich als Repeater eingesetzt werden (bei nicht ausreichender Funkreichweite).</p>	<p>Mit dem einsteckbaren Funkmodul 6821 (Zubehör) können weitere Rauchmelder ohne Leitungslegung gekoppelt werden. Es können bis zu 8 unterschiedliche Gruppenadressen eingestellt werden. außerdem können bis zu 4 Geräte zusätzlich als Repeater eingesetzt werden (bei nicht ausreichender Funkreichweite).</p>

Módulo de relé (6822)	Moduł przekaźn (6822)	модуль реле (6822)
<p>Para la conexión en red de hasta 40 aparatos es necesario el módulo de relé 6822, el que se encuentra disponible como accesorio. Con este módulo también pueden ser conectados dispositivos de señalización externos con alimentación de corriente propia (máximo 400 m de longitud de línea).</p> <p>Véase también el esquema de conexiones 3b.</p>	<p>Do połączenia w sieć do maksymalnie 40 czujek potrzebny jest moduł przekaźnikowy nr art. 6822, który dostępny jest jako wyposażenie dodatkowe. Przy pomocy tego modułu można podłączyć również zewnętrzne urządzenia alarmujące z własnym źródłem zasilania (maksymalna długość przewodów 400 m).</p> <p>Patrz również schemat połączeń na rysunku 3b.</p>	<p>для создания сети, включающей до 40 приборов, необходим модуль реле артикул е 6822, который может быть приобретён в качестве принадлежности. С помощью этого модуля можно также осуществить подключение внешних сигнальных устройств с собственными источниками питания (макс. длина кабеля 400 м).</p> <p>См. также монтажную схему 3b.</p>